

Adult Choir Conductor: Imre Oláh

Children's Choir Conductor: Margit Zydron

Organist: Ian Sadler

Adult Choir:

Soprano Edit Bojtos
Éva Mekis
Mónika Pándi
Marika Pelyvás
Mirela Pilaf
Christina Stoppa
Andrea Vilardo

Tenor Géza Katona
Ádám Lipcsey
Pali Szürtei

Alto Mary Héring
Eszter Kázmér
Marcsi Kézi
Erzsébet Koncz
Marika Vámos
Margit Zydron

Bass Gábor Bagi
Attila Bánfi
István Hegedűs
László Lengyel

Children Choir:

Aida Ardelean
Gyöngyi Benkő
Isabelle Imre
Tamara Kalmár
Karina Király
Annette Kovács
Rebecca Kovács
Mihály Magi-Varga
Tündér Magi-Varga
Diána Mészáros
Hédi Mészáros
Medárd Oláh
Vénusz Oláh
Márton Pándy-Szekeres
Nóra Pándy-Szekeres
Brigitta Pulins
Fanni Simpson
Gabriella Szabó
Nikoletta Szabó
Katalin Szakács
Melinda Szárics
Viktória Tornai
Dániel Tykei



Flute: Éva Mátyás

Harp: Rebekka Pulins

Future Concerts:

Music in Lent March 18, 2012
Spring Concert May 26, 2012

Thank you for coming ! Please join us for a reception after the concert !

Your donation to support the Scola Cantorum would be greatly appreciated and will help to preserve the sound of Hungarian choir music in Toronto!

You are welcome to join our Choir!

For further information please visit www.scolacantorum.ca

CHRISTMAS CONCERT

of St. Elizabeth Scola Cantorum
conducted by Imre Oláh
and St. Elizabeth Hungarian School Children's Choir
conducted by Margit Zydron



Roberto Matta, 1955



Program

Introduction: Ft. Szabolcs Sajgó

G.F. Händel: Lift up your Heads, O ye gates (Psalm 24: 7 – 10)

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord of

Hosts, He is the King of Glory.

J. Rutter: Joy to the World!

1. Joy to the world, the Lord is come, let earth receive her king. Let every heart prepare him room, and Heaven and nature sing.... 2. Joy to the world the savior reigns, let men their songs employ. While fields and floods, rocks, hills, and plains repeat the sounding joy... 3. He rules the world with truth and grace, and makes the nations prove the glory of his righteousness, and wonders of his love...

P. Szürtei: Da Pacem, Domine

J.S. Bach: Herz und Mund und Tat und Leben (from BWV. 147)

Wohl mir, daß ich Jesum habe, o wie feste halt' ich ihn, daß er mir mein Herze labe, wenn ich krank und traurig bin. Jesum hab' ich, der mich liebet und sich mir zu eigen giebet, ach drum laß' ich Jesum nicht, wenn mir gleich mein Herze bricht. / Happy I who have my Saviour; from Him never will I part. He restores my drooping spirit, be I sad and sick at heart. Cares may vex and troubles grieve me, yet will Jesus never leave me. Him I never will forsake, even though my heart should break.

F. Liszt: Hymn to the Virgin Mary

Himnusz Szűz Máriához : Dicsőség, dicsőség, énekelje néked a Föld, Dicsőség néked! Felséges Úrnő, a Napnál is szebb, ki Ádám nyomorult fiának sietve feltártad a mennyek kapuját. Hatalmas fényed ragyogásában kiengesztelődött az Örökkévaló haragja, és a titokzatos ország hajnala kél, ó Anyánk, hűséges imádra. A csillagokból, a szeretet szárnyán hozta el neked Gábrriel az üdvözléter. Betelt az Örökkévaló akarata, megszabadult a haláltól a világ általad. Föld és Ég Királynéja, Téged köszöntenek Júda prófétái, boldognak mondanak, kik ujjongának lábaid előtt. Áldort! Az ádáz ellenségtől szabadítsd meg, kegyes Szűz, a te fiaidat! Látod, mennyi vész közt hánykolódik Péter hajója! Ah! A kegyetlen viharok haragjából általad vezet ki biztos kézzel a nagy Pius. A földön Isten szolgája, készítse a lelkeket belátásra igaz szándéka. / **Hymn to the Blessed Virgin Mary :** Glory, glory, may the Earth sing to you! Glory to you! Majestic Lady, fairer than the Sun who to the wretched son of Adam has opened in haste the gate of heaven. In the brilliance of your mighty light has the wrath of the Everlasting God been assuaged, and the dawn of the mysterious country is breaking, O Mother of ours, upon your faithful prayer. From the stars, on the wings of love has Gabriel bought the Angelic salutation to you. The will of the Eternal Father has been fulfilled, the world has been delivered by you from death. Queen of Earth, and heaven, You are hailed by the prophets of Judaea. You are called blessed by those who rejoice before your feet. Blessed are you! From the mortal foe deliver your sons, merciful Virgin. You see amidst how many perils is Peter's ship tossed! Ah! Out of the wrath of the cruel tempests the great Pius leads us with a sure hand, through you. God's servant on earth, may his true intention make the souls see reason.

Közös ének: Mennyből az angyal - Audience carol

Children's Choir - Gyermek kórus :

Ó, Betlehem kis városa (XVI. szd)

Betlehemi mezők, tarka rétek

Erlingatja Jézust Édesanyja

Ian Sadler, organ :

G. Edmundson: Toccata on the Christmas Choral "Von Himmel Hoch"

Rebekka Pulins, harp :

Bernard Andrés: Gavotte

Skye Boat Song, arranged by Kim Robertson

Turlough O' Carolan: Fanny Power, arranged by Sylvia Woods

J. Bovet : Tündöklő éjjel (férfikar)

W.H. Neidlinger : Egy király érkezett (női kar) Flute: Éva Mátyás

E. Farjeon / T. Kulcsár : Tündöklő csillag Keleten / People, look East

S. Gerzsenyi : Csillagfényes csöndes éjjel (francia karácsonyi ének)

Közös ének: Silent Night - Csöndes éj - Audience carol

G.F. Händel: Hallelujah (Rev. 19:6: 11:15 and 19:16)

Hallelujah! For the Lord God Omnipotent reigneth. The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of His Christ: and He shall reign for ever and ever. KING OF KINGS, LORD OF LORDS.

Mennyből az angyal

Mennyből az angyal lejtött hozzátok, pásztorok, pásztorok!
Hogy Betlehembe sietve menvén, lássátok, lássátok.

Istennek Fia, aki született jászolban, jászolban,
Ő leszen néktek Üdvözítőtok valóban, valóban.

Mellette vagyon az édesanyja, Mária, Mária;
Barmok közt fekszik, jászolban nyugszik Szent Fia, Szent Fia.

El is menének köszöntésére azonnal, azonnal,
Szép ajándékot vivén szívökben magukkal, magukkal.

A kis Jézuskát egyenlőképpen imádják, imádják,
A nagy Ūristent ilyen nagy jóért mind áldják, mind áldják.



Csöndes éj / Silent Night

Csöndes éj! Szentséges éj!
Mindenek nyugta mély;
Nincs fenn más, csak a Szent szülepár,
Drága kisedük álmainál,
Szent Fiú, aludjál,
Szent Fiú aludjál!

Csöndes éj! Szentséges éj!
Agyalok hangja kél;
Halld a mennyei halleluját,
Szerte zengi e drága szavát,
Krisztus megszabadít,
Krisztus megszabadít!

Csöndes éj! Szentséges éj!
Szív örülj, higy, remélj!
Isten Szent Fia hinti reád,
Ajka vigaszt adó mosolyát,
Krisztus megszületett,
Krisztus megszületett!

Silent night, holy night!
All is calm, all is bright.
Round yon Virgin, Mother and Child.
Holy infant so tender and mild,
Sleep in heavenly peace,
Sleep in heavenly peace.

Silent night, holy night!
Shepherds quake at the sight.
Glories stream from heaven afar
Heavenly hosts sing Alleluia,
Christ the Savior is born!
Christ the Savior is born.

Silent night, holy night!
Son of God love's pure light.
Radiant beams from Thy holy face
With dawn of redeeming grace,
Jesus Lord, at Thy birth,
Jesus Lord, at Thy birth.

